



## TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15

FI - (EU) 2015/1185 Kiinteää polttoainetta käyttävien paikallisten tilälämmittimien tietovaatimukset .....	1
SV - (EU) 2015/1185 Informationskrav för rumsvärmare för fastbränsle .....	1
EN - (EU) 2015/1185 Information requirements for solid fuel local space heaters .....	2
DE - (EU) 2015/1185 Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten .....	2
FR - (EU) 2015/1185 Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide .....	3
IT - (EU) 2015/1185 Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale a combustibile solido .....	3
NL - (EU) 2015/1185 Informatie-eisen voor toestellen voor lokale ruimteverwarming die vaste brandstoffen gebruiken .....	4
ET - (EU) 2015/1185 Tahkekütuse-kohtkütteseadmete kohta nõutav teave .....	4
LV - (EU) 2015/1185 Informācijas prasības cietā kurināmā lokālajiem telpu sildītājiem .....	5
LT - (EU) 2015/1185 Informacijos apie kietojo kuro vietinius patalpų šildytuvus reikalavimai .....	5
PL - (EU) 2015/1185 Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe .....	6
SL - (EU) 2015/1185 Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo .....	6
SK - (EU) 2015/1185 Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo .....	7
CS - (EU) 2015/1185 Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva .....	7
DN - (EU) 2015/1185 Informationskrav for produkter til lokal rumopvarmning til fast brændsel .....	8
ES - (EU) 2015/1185 Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción de combustible sólido .....	8



**FI - (EU) 2015/1185 Kiinteää polttoainetta käyttävien paikallisten tilalämmittimien tietovaatimukset**

Mallitunnisteet:	TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15						
Epäsuora lämmitystoiminto:	ei						
Suora lämpöteho:	1,3 kW						
Epäsuora lämpöteho:	-- kW						
Polttoaine	Ensisijainen polttoaine	Muut sopivat polttoaineet	$\eta_s$ [%]	Tilalämmityksen päästöt nimellislämpöteholla			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )			
Halot, kosteuspitoisuus $\leq$ 25 %	kyllä		74	38	52	1250	153
Puristettu puu, kosteuspiitoisuus < 12 %		kyllä	77	39	6	375	81
<b>Ominaispiirteet ainoastaan ensisijaista polttoainetta käyttäessä</b>							
kohta	Symboli	Arvo	Yksikkö	kohta	Symboli	Arvo	Yksikkö
<b>Lämpöteho</b>				<b>Hyötysuhde (alemman lämpöarvon perusteella)</b>			
Nimellislämpöteho	P <sub>nom</sub>	1,3	kW	Hyötysuhde nimellislämpöteholla	$\eta_{th, nom}$	84	%
Vähimmäislämpöteho	P <sub>min</sub>	ei sovelleta	kW	Hyötysuhde vähimmäislämpöteholla	$\eta_{th, min}$	ei sovelleta	%
<b>Lisäsähkön kulutus</b>							
Nimellislämpöteholla	e <sub>lmax</sub>	ei sovelleta	kW				
Vähimmäislämpöteholla	e <sub>lmin</sub>	ei sovelleta	kW				
Valmiustilassa	e <sub>lsb</sub>	ei sovelleta	kW				
<b>Jatkuvasti palavan sytytysliekin tehontarve</b>							
Sytytysliekin tehontarve	P <sub>pilot</sub>	ei sovelleta	kW				
<b>Lämmityksen/huonelämpötilan säädön tyyppi:</b> Yksiportainen lämmitys ilman huonelämpötilan säätöä							
<b>Muut säätömahdollisuudet:</b> ei sovelleta							
Yhteystiedot	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Noudata tuotteen mukana tulevia asennus- ja käyttöohjeita.

Käytöstä poiston jälkeen tuote pitää hävittää tai kierrättää noudattaen paikallisia säädöksiä.

**SV - (EU) 2015/1185 Informationskrav för rumsvärmare för fastbränsle**

Modellbeteckning(ar):	TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15						
Indirekt uppvärmningsfunktion:	nej						
Direkt värmeeffekt:	1,3 kW						
Indirekt värmeeffekt:	-- kW						
Bränsle	ekommenderat bränsle	Annat lämp- ligt bränsle	$\eta_s$ [%]	Utsläpp från rumsvärmare vid nominell avgiven värmeeffekt			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )			
Ved med fukthalt $\leq$ 25 %	ja		74	38	52	1250	153
Ved med fukthalt < 12 %		ja	77	39	6	375	81
<b>Egenskaper vid drift med endast rekommenderat bränsle</b>							
Post	Beteck- ning	Värde	Enhet	Post	Beteckning	Värde	Enhet
<b>Värmeeffekt</b>				<b>Nyttoverkningsgrad (NCV tillförd)</b>			
Nominell avgiven värme-effekt	P <sub>nom</sub>	1,3	kW	Nyttoverkningsgrad vid nominell avgiven värmeeffekt	$\eta_{th, nom}$	84	%
Nominell avgiven värme-effekt	P <sub>min</sub>	ej tillämpligt	kW	Nyttoverkningsgrad vid lägsta värmeeffekt	$\eta_{th, min}$	ej tillämpligt	%
<b>Tillsatsförbrukning</b>							
Vid nominell avgiven värme-effekt	e <sub>lmax</sub>	ej tillämpligt	kW				
Vid lägsta värmeeffekt	e <sub>lmin</sub>	ej tillämpligt	kW				
I standbyläge	e <sub>lsb</sub>	ej tillämpligt	kW				
<b>Den permanenta tändlågans effektbehov</b>							
Tändlågans effektbehov	P <sub>pilot</sub>	ej tillämpligt	kW				
<b>Typ av reglering av värmeeffekt/rumstemperatur:</b> enstegs värmeeffekt utan rumstemperaturreglering							
<b>Andra regleringsmetoder:</b> ej tillämpligt							
Kontaktuppgifter	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Följ installations- och bruksanvisningen som medföljde produkten.

Efter avaktivera måste produkten kasseras eller återvinnas i enlighet med lokala bestämmelser.



**EN – (EU) 2015/1185 Information requirements for solid fuel local space heaters**

Model identifier(s):		TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15					
Indirect heating functionality:		no					
Direct heat output:		1,3 kW					
Indirect heat output:		-- kW					
Fuel	Preferred fue	Other suit- able fuel(s):	$\eta_s$ [%]	Space heating emissions at nominal heat output			
				PM	OGC	CO	NOx
mg/Nm3 (13 % O2)							
Wood logs with moisture content $\leq 25$ %	yes		74	38	52	1250	153
Compressed wood with moisture content $< 12$ %		yes	77	39	6	375	81
<b>Characteristics when operating with the preferred fuel only</b>							
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
<b>Heat output</b>				<b>Useful efficiency (NCV as received)</b>			
Nominal heat output	$P_{nom}$	1,3	kW	Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	84	%
Minimum heat output	$P_{min}$	N.A.	kW	Useful efficiency at minimum heat output	$\eta_{th,min}$	N.A.	%
<b>Auxiliary electricity consumption</b>							
At nominal heat output	$e_{lmax}$	N.A.	kW				
At minimum heat output	$E_{lmin}$	N.A.	kW				
In standby mode	$E_{lsb}$	N.A.	kW				
<b>Permanent pilot flame power requirement</b>							
Pilot flame power requirement	$P_{pilot}$	N.A.	kW				
<b>Type of heat output/room temperature control:</b> single stage heat output, no room temperature control							
<b>Other control options:</b> N.A.							
Contact details	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Follow user- and installation manuals delivered with the product

After decommissioning the product must be disposed or recycled in accordance with local regulations.

**DE – (EU) 2015/1185 Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten**

Modellkennung(en):		TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15					
Indirekte Heizfunktion:		nein					
Direkte Wärmeleistung:		1,3 kW					
Indirekte Wärmeleistung:		-- kW					
Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff	Sonstige(r) geeignete(r) Brennstoff(e):	$\eta_s$ [%]	Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung			
				PM	OGC	CO	NOx
mg/Nm3 (13 % O2)							
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt $\leq 25$ %	ja		74	38	52	1250	153
Pressholz Feuchtigkeitsgehalt $< 12$ %		ja	77	39	6	375	81
<b>Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff</b>							
Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Angabe	Symbol	Wert	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>				<b>Thermischer Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV)</b>			
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	1,3	kW	thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	84	%
Mindestwärmeleistung	$P_{min}$	N.A.	kW	thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung	$\eta_{th,min}$	N.A.	%
<b>Hilfsstromverbrauch</b>							
Bei Nennwärmeleistung	$e_{lmax}$	N.A.	kW				
Bei Mindestwärmeleistung	$E_{lmin}$	N.A.	kW				
Im Bereitschafts-zustand	$E_{lsb}$	N.A.	kW				
<b>Leistungsbedarf der Pilotflamme</b>							
Leistungsbedarf der Pilotflamme	$P_{pilot}$	N.A.	kW				
<b>Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle:</b> einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle							
<b>Sonstige Regelungsoptionen:</b> ej tillämpligt							
Kontaktangaben	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Befolgen Sie die mit dem Produkt gelieferten Benutzer- und Installationshandbücher.

Nach der Außerbetriebnahme muss das Produkt gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt oder recycelt werden.



## FR - (EU) 2015/1185 Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide

Référence(s) du modèle:	TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15						
Fonction de chauffage indirect:	non						
Puissance thermique directe:	1,3 kW						
Puissance thermique indirecte	-- kW						
Combustible	Combustible de référence	Autre(s) combustible(s) admissible(s):	$\eta_s$ [%]	Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique nominale			
				PM	OGC	CO	NOx
mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )							
Bûches de bois ayant un taux d'humidité $\leq 25$ %	oui		74	38	52	1250	153
Bois comprimé ayant un taux d'humidité $< 12$ %		oui	77	39	6	375	81
<b>Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence uniquement</b>							
Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité	Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
<b>Puissance thermique</b>				<b>Rendement utile (PCI brut)</b>			
Puissance thermique nominale	$P_{nom}$	1,3	kW	Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th,nom}$	84	%
Puissance thermique minimale	$P_{min}$	n.d.	kW	Rendement utile à la puissance thermique minimale	$\eta_{th,min}$	n.d.	%
<b>Consommation d'électricité auxiliaire</b>							
À la puissance thermique nominale	$e_{lmax}$	n.d.	kW				
À la puissance thermique minimale	$e_{lmin}$	n.d.	kW				
En mode veille	$e_{lsb}$	n.d.	kW				
<b>Puissance requise par la veilleuse permanente</b>							
Puissance requise par la veilleuse	$P_{pilot}$	n.d.	kW				
<b>Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce:</b> contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce							
<b>Autres options de contrôle:</b> n.d.							
Coordonnées de contact	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Suivez les manuels d'utilisation et d'installation livrés avec le produit.

Après la mise hors service, le produit doit être mis au rebut ou recyclé conformément aux réglementations locales.

## IT - (EU) 2015/1185 Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale a combustibile solido

Identificativo del modello:	TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15						
Funzionalità di riscaldamento indiretto:	no						
Potenza termica diretta:	1,3 kW						
Potenza termica indiretta:	-- kW						
Combustibile	Combustibile preferito	Altri combustibili idonei	$\eta_s$ [%]	missioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica nominale			
				PM	OGC	CO	NOx
mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )							
Ceppi di legno con tenore di umidità $\leq 25$ %	sì		74	38	52	1250	153
Legno compresso con tenore di umidità $< 12$ %		sì	77	39	6	375	81
<b>Caratteristiche quando l'apparecchio è in funzione unicamente con il combustibile preferito</b>							
Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura	Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
<b>Potenza termica</b>				<b>Efficienza utile (NCV ricevuto)</b>			
Potenza termica nominale	$P_{nom}$	1,3	kW	Efficienza utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th,nom}$	84	%
Potenza termica minima	$P_{min}$	N.A.	kW	Efficienza utile alla potenza termica minima	$\eta_{th,min}$	N.A.	%
<b>Consumo ausiliario di energia elettrica</b>							
Alla potenza termica nominale	$e_{lmax}$	N.A.	kW				
Alla potenza termica minima	$e_{lmin}$	N.A.	kW				
In modo stand-by	$e_{lsb}$	N.A.	kW				
<b>Potenza necessaria per la fiamma pilota permanente</b>							
Potenza necessaria per la fiamma pilota	$P_{pilot}$	N.A.	kW				
<b>Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente:</b> potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente							
<b>Altre opzioni di controllo:</b> N.A.							
Contatti	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Seguire i manuali utente e di installazione forniti con il prodotto.

Dopo lo smantellamento, il prodotto deve essere smaltito o riciclato in conformità con le normative locali.

Tulikivi Oyj  
Kuhnustantie 10  
FI-83900 Juuka, Finland

Tel.: + 358 403 063 100  
Fax: + 358 206 050 711  
Domicile: Juuka, Finland

VAT-number: FI 03500801  
Business ID: 0350080-1  
www.tulikivi.com



## NL - (EU) 2015/1185 Informatie-eisen voor toestellen voor lokale ruimteverwarming die vaste brandstoffen gebruiken

Typeaanduiding(en):	TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15						
Indirecte-verwarmingsfunctionaliteit:	neen						
Directe warmteafgifte:	1,3 kW						
Indirecte warmteafgifte:	-- kW						
Brandstof	Voorkeurbrandstof	Andere geschikte brandstof	$\eta_s$ [%]	Uitstoot bij ruimteverwarming bij nominale warmteafgifte			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )			
Stamhout, vochtgehalte $\leq 25$ %	ja		74	38	52	1250	153
Samengeperst hout, vochtgehalte $< 12$ %		ja	77	39	6	375	81
<b>Kenmerken wanneer uitsluitend de voorkeurbrandstof wordt gebruikt</b>							
Item	Symbool	Waarde	Eenheid	Item	Symbool	Waarde	Eenheid
<b>Warmteafgifte</b>				<b>Nuttig rendement (NCV als ontvangen)</b>			
Nominale warmteafgifte	$P_{nom}$	1,3	kW	Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte	$\eta_{th,nom}$	84	%
Minimale warmteafgifte	$P_{min}$	n.v.t.	kW	Nuttig rendement bij minimale warmteafgifte	$\eta_{th,min}$	n.v.t.	%
<b>Aanvullend elektriciteitsverbruik</b>							
Bij nominale warmteafgifte	$e_{lmax}$	n.v.t.	kW				
Bij minimale warmteafgifte	$e_{lmin}$	n.v.t.	kW				
In stand-by-modus	$e_{lsb}$	n.v.t.	kW				
<b>Vermogens-eisen voor de permanente waakvlam</b>							
Vermogens-eisen voor de permanente aakvlam	$P_{pilot}$	n.v.t.	kW				
<b>Type warmteafgifte/sturing kamertemperatuur:</b> Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur							
<b>Andere sturingsopties:</b> n.v.t.							
Contactgegevens	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Volg de gebruikers- en installatiehandleidingen die bij het product zijn geleverd.

Na buitengebruikstelling moet het product worden afgevoerd of gerecycled in overeenstemming met de lokale regelgeving.

## ET- (EU) 2015/1185 Tahkekütuse- lokaalsete kütteseadmets kohta nõutav teave

Mudelitähis(ed):	TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15						
Kaudse kütmissfunktsiooniga:	ei						
Otsene soojusvõimsus:	1,3 kW						
Kaudse kütmise soojusvõimsus:	-- kW						
Kütus	Eeliskütus	Muu(d) sobiv(ad) kütus(ed)	$\eta_s$ [%]	Kütmissel nimisoojusvõimsusel tekkiv heide			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )			
Küttepuud, niiskusesisaldus $\leq 25$ %	jah		74	38	52	1250	153
Presspuit, niiskusesisaldus $\leq 12$ %		jah	77	39	6	375	81
<b>Näitajad üksnes eeliskütuse kasutamise korral</b>							
Näitaja	Tähis	Väärtus	Ühik	Näitaja	Tähis	Väärtus	Ühik
<b>Soojusvõimsus</b>				<b>Kasutegur (NCV alusel)</b>			
Nimisoojusvõimsus	$P_{nom}$	1,3	kW	Kasutegur nimisoojusvõimsusel	$\eta_{th,nom}$	84	%
Minimaalne soojusvõimsus	$P_{min}$	ei kohaldata	kW	Kasutegur minimaalsel soojusvõimsusel	$\eta_{th,min}$	ei kohaldata	%
<b>Täiendav elektritarbimine</b>							
Nimisoojusvõimsusel	$e_{lmax}$	ei kohaldata	kW				
Minimaalsel soojusvõimsusel	$e_{lmin}$	ei kohaldata	kW				
Ooteseisundis	$e_{lsb}$	ei kohaldata	kW				
<b>Püsisütleegi võimsustarve</b>							
Sütleegi võimsustarve	$P_{pilot}$	ei kohaldata	kW				
<b>Soojusvõimsuse tüüp/toatemperatuuri seadistamine:</b> Üheastmelise soojusvõimsusega, toatemperatuuri seadistamiseta							
<b>Muud seadistamisvõimalused:</b> ei kohaldata							
Kontaktandmed	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Järgige tootega kaasasolevaid kasutus- ja paigaldusjuhendeid.

Pärast kasutusest kõrvaldamist tuleb toode utiliseerida või ringlusse võtta vastavalt kohalikele eeskirjadele.



**LV - (EU) 2015/1185 Informācijas prasības cietā kurināmā lokālajiem telpu sildītājiem**

Modeļa identifikators(-):	TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15						
Netiešas sildīšanas funkcija:	nē						
Tiešā siltuma jauda:	1,3 kW						
Netiešā siltuma jauda:	-- kW						
Kurināmais	Rekomendētais kurināmais	Cits piemērots kurināmais (-ie):	$\eta_s$ [%]	Telpu apsildes emisijas pie nominālās siltuma jaudas			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % O2)			
Malka ar mitruma saturu $\leq 25$ %	jā		74	38	52	1250	153
Presēta koksne ar mitruma saturu $< 12$ %		jā	77	39	6	375	81
<b>Parametri, kad katlu darbina tikai ar rekomendēto kurināmo</b>							
Pozīcija	Apzīmējums	Vērtība	Vienība	Pozīcija	Apzīmējums	Vērtība	Vienība
<b>Siltuma jauda</b>				<b>Lietderības koeficients (ražotāja norādītā NCV)</b>			
Nominālā siltuma jauda	$P_{nom}$	1,3	kW	Lietderības koeficients pie nominālās siltuma jaudas	$\eta_{th,nom}$	84	%
Minimālā siltuma jauda	$P_{min}$	nepiemēro	kW	Lietderības koeficients pie minimālās siltuma jaudas	$\eta_{th,min}$	nepiemēro	%
<b>Aanvullend elektricitatsverbruk</b>							
Bij nominale warmteafgifte	$e_{lmax}$	nepiemēro	kW				
Bij minimale warmteafgifte	$e_{lmin}$	nepiemēro	kW				
In stand-by-modus	$e_{lsb}$	nepiemēro	kW				
<b>Papildu elektroenerģijas patēriņš</b>							
Pie nominālās siltuma jaudas	$P_{pilot}$	nepiemēro	kW				
<b>Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulēšanas tips:</b> vienpakāpes siltuma jauda bez telpas temperatūras regulēšanas							
<b>Andere sturingsopties:</b> nepiemēro							
Kontaktinformācija	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Ievērojiet lietotāja un uzstādīšanas rokasgrāmatas, kas piegādātas kopā ar izstrādājumu.

Pēc ekspluatācijas pārtraukšanas produkts ir jāiznīcina vai jāpārstrādā saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

**LT- (EU) 2015/1185 Informācijas prasības cietā kurināmā lokālajiem telpu sildītājiem**

Modelio žymuo (-enys):	TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15						
Netiesioginio šildymo funkcija:	ne						
Tiesiogiai atiduodama šiluminė galia:	1,3 kW						
Netiesiogiai atiduodama šiluminė galia:	-- kW						
Kuras	Tinkamiausias kuras	Kitas tinkamas kuras	$\eta_s$ [%]	Šildant patalpas išmetamų teršalų kiekis esant vardinei šiluminei galiai			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % O2)			
Raštinė mediena, kurios drėgnumas $\leq 25$ %	taip		74	38	52	1250	153
Presuota mediena, kurios drėgnumas $< 12$ %		taip	77	39	6	375	81
<b>Charakteristikos, kai naudojamas tik tinkamiausias kuras</b>							
Parametras	Ženklas	Vertė	Vienetai	Nāitaja	Tāhis	Vāārtus	Ūhik
<b>Šiluminė galia</b>				<b>Naudingasis efektyvumas (NCV, kaip pateikta)</b>			
Vardinė šiluminė galia	$P_{nom}$	1,3	kW	Naudingasis efektyvumas esant vardinei šiluminei galiai	$\eta_{th,nom}$	84	%
Mažiausioji šiluminė galia	$P_{min}$	netaik.	kW	Naudingasis efektyvumas esant mažiausiai šiluminei galiai	$\eta_{th,min}$	netaik.	%
<b>Pagalbinės elektros energijos suvartojimas</b>							
Esant vardinei šiluminei galiai	$e_{lmax}$	netaik.	kW				
Esant mažiausiai šiluminei galiai	$e_{lmin}$	netaik.	kW				
eikiant budėjimo veikseną	$e_{lsb}$	netaik.	kW				
<b>Nuolat įjungto degiklio galios poreikis</b>							
Nuolat įjungto degiklio galios poreikis	$P_{pilot}$	netaik.	kW				
<b>Šiluminės galios lygiai/patalpos temperatūros reguliavimas:</b> Vieno šiluminės galios lygio, be patalpos temperatūros reguliavimo							
<b>Kitos valdymo pasirinktys:</b> netaik.							
Kontaktiniai duomenys	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Laikykite kartu su gaminiu pateiktą naudotojo ir montavimo vadovą.

Po eksploatacijos nutraukimo gaminį reikia išmesti arba perdirbti laikantis vietinių taisyklių.



## PL - (EU) 2015/1185 Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe

Identyfikator(-y) modelu:		TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15					
Funkcja ogrzewania pośredniego:		nie					
Bezpośrednia moc cieplna		1,3 kW					
Pośrednia moc cieplna		-- kW					
Paliwo	Paliwo zalecane	inne odpowiednie paliwo(-a):	$\eta_s$ [%]	Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )			
Polana drewna o wilgotności $\leq 25$ %	tak		74	38	52	1250	153
Drewno prasowane o wilgotności $< 12$ %		tak	77	39	6	375	81
<b>Charakterystyka w wypadku eksploatacji przy użyciu wyłącznie paliwa zalecanego</b>							
Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka
<b>Moc cieplna</b>				<b>Sprawność użytkowa (wartość opałowa w stanie roboczym)</b>			
Nominalna moc cieplna	$P_{nom}$	1,3	kW	Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,nom}$	84	%
Minimalna moc cieplna	$P_{min}$	nd.	kW	Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,min}$	nd.	%
<b>Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne</b>							
Przy nominalnej mocy cieplnej	$e_{lmax}$	nd.	kW				
Przy minimalnej mocy cieplnej	$e_{lmin}$	nd.	kW				
W trybie czuwania	$e_{lsb}$	nd.	kW				
<b>Vermogenseis voor de permanente waakvlam</b>							
Vermogenseis voor de permanente waakvlam	$P_{pilot}$	nd.	kW				
<b>Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu:</b> jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu							
<b>Inne opcje regulacji:</b> nd.							
Dane teleadresowe		Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com					

Postępuj zgodnie z instrukcjami obsługi i instalacji dostarczonymi z produktem.

Po wycofaniu z eksploatacji produkt należy zutylizować lub poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.

## SL - (EU) 2015/1185 Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo

Identyfikacyjna oznaka modelu(-ov):		TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15					
Posredno ogrevanje:		ne					
Neposredna izhodna toplotna moč:		1,3 kW					
Posredna izhodna toplotna moč:		-- kW					
Gorivo	Osnovno gorivo	Druga primerna goriva:	$\eta_s$ [%]	Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni toplotni moči			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )			
Polena z vsebnostjo vlage $\leq 25$ %	da		74	38	52	1250	153
Stisnjen les z vsebnostjo vlage $< 12$ %		da	77	39	6	375	81
<b>Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim gorivom</b>							
Postavka	Simbol	Vrednost	Enota	Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
<b>Izhodna toplotna moč</b>				<b>Izkoristek (NCV, kakor je prejeta)</b>			
Nazivna izhodna toplotna moč	$P_{nom}$	1,3	kW	Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči	$\eta_{th,nom}$	84	%
Minimalna izhodna toplotna moč	$P_{min}$	NP	kW	Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči	$\eta_{th,min}$	NP	%
<b>Dodatna potreba po električni moči</b>							
Pri nazivni izhodni toplotni moči	$e_{lmax}$	NP	kW				
Pri minimalni izhodni toplotni moči	$e_{lmin}$	NP	kW				
V stanju pripravljenosti	$e_{lsb}$	NP	kW				
<b>Zahtevana moč za stalno goreči vžigalni plamen</b>							
Zahtevana moč za vžigalni plamen	$P_{pilot}$	NP	kW				
<b>Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru:</b> Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru							
<b>Druge možnosti uravnavanja:</b> NP							
Kontaktne podatki		Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com					

Upoštevajte navodila za uporabo in namestitvev, ki so priložena izdelku.

Po razgradnji je treba izdelek zavreči ali reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.



**SK- (EU) 2015/1185 Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo**

Identifikačný (-é) kód (-y) modelu:	TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15
Funkcia nepriameho vykurovania:	nie
Priamy tepelný výkon:	1,3 kW
Nepriamy tepelný výkon:	-- kW

Palivo	Uprednostňované palivo	iné vhodné palivo	$\eta_s$ [%]	Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone			
				PM	OGC	CO	NOx
Gulatina s obsahom vlhkosti $\leq 25$ %	áno		74	38	52	1250	153
Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 %		áno	77	39	6	375	81

**Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom**

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka	Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
<b>Tepelný výkon</b>				<b>Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)</b>			
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom}$	1,3	kW	Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone	$\eta_{th,nom}$	84	%
Minimálny tepelný výkon	$P_{min}$	neuvádza sa	kW	Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone	$\eta_{th,min}$	neuvádza sa	%

**Vlastná spotreba elektrickej energie**

Pri menovitom tepelnom výkone	$e_{lmax}$	neuvádza sa	kW
Pri minimálnom tepelnom výkone	$e_{lmin}$	neuvádza sa	kW
V pohotovostnom režime	$e_{lsb}$	neuvádza sa	kW

**Požiadavka na stálu spotrebu energie zapalovacieho horáka**

Požiadavka na spotrebu energie zapalovacieho horáka	$P_{pilot}$	neuvádza sa	kW
---	-------------	-------------	----

**Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty:** jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty

**Ďalšie možnosti ovládania:** neuvádza sa

Kontaktné údaje	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com
-----------------	--

Postupujte podľa používateľských a inšalačných príručiek dodaných s produktom.

Po vyradení z prevádzky musí byť výrobok zlikvidovaný alebo recyklovaný v súlade s miestnymi predpismi.

**CS - (EU) 2015/1185 Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva**

Identifikační značka (značky) modelu:	TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15
Funkce nepřímého vytápění:	ne
Přímý tepelný výkon:	1,3 kW
Nepřímý tepelný výkon:	-- kW

Palivo	Preferované palivo	Jiná vhodná paliva:	$\eta_s$ [%]	Emisie při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu			
				PM	OGC	CO	NOx
Dřevěná polena s obsahem vlhkosti $\leq 25$ %	ano		74	38	52	1250	153
Lisované dřevě s obsahem vlhkosti < 12 %		ano	77	39	6	375	81

**Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem**

Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka	Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka
<b>Tepelný výkon</b>				<b>Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)</b>			
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom}$	1,3	kW	Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th,nom}$	84	%
Minimální tepelný výkon	$P_{min}$	netýká se	kW	Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu	$\eta_{th,min}$	netýká se	%

**Spotřeba pomocné elektrické energie**

Bij nominale warmteafgifte	$e_{lmax}$	netýká se	kW
Bij minimale warmteafgifte	$e_{lmin}$	netýká se	kW
In stand-by-modus	$e_{lsb}$	netýká se	kW

**Vermogenseis voor de permanente waakvlam**

Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	$P_{pilot}$	netýká se	kW
--	-------------	-----------	----

**Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti:** jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti

**Ďalší možnosti regulace:** netýká se

Kontaktní údaje	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com
-----------------	--

Postupujte podle uživatelských a instalačních příruček dodaných s produktem.

Po vyřazení z provozu musí být výrobek zlikvidován nebo recyklován v souladu s místními předpisy.





**DN- (EU) 2015/1185 Informationskrav for produkter til lokal rumopvarmning til fast brændsel**

Modelidentifikation(er):	TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15
Indirekte varmfunktion:	nej
Direkte varmeydelse:	1,3 kW
Indirekte varmeydelse:	-- kW

Brændsel	Foretrukket brændsel	Andet egnet brændsel	$\eta_s$ [%]	Emissioner ved lokal rumopvarmning ved nominel varmeydelse			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )			
Brænde med vandindhold $\leq$ 25 %	ja		74	38	52	1250	153
Presset træ med vandindhold < 12 %		ja	77	39	6	375	81

**Egenskaber, når kun det foretrukne brændsel anvendes**

Element	Symbol	Værdi	Enhed	Element	Symbol	Værdi	Enhed
<b>Varmeydelse</b>				<b>Virkningsgrad (baseret på NCV)</b>			
Nominel varmeydelse:	P <sub>nom</sub>	1,3	kW	Virkningsgrad ved nominel varmeydelse	$\eta_{th, nom}$	84	%
Mindste varmeydelse	P <sub>min</sub>	N.A.	kW	irkningsgrad ved mindste varmeydelse	$\eta_{th, min}$	N.A.	%

**Supplerende elforbrug**

Ved nominel varmeydelse	e <sub>lmax</sub>	N.A.	kW
Ved mindste varmeydelse	E <sub>lmin</sub>	N.A.	kW
I standbytilstand	E <sub>lsb</sub>	N.A.	kW

**Energiforbrug til pilotflamme**

Energiforbrug til pilotflamme	P <sub>pilot</sub>	N.A.	kW
-------------------------------	--------------------	------	----

**Type varmeydelse/rumtemperaturstyring:** Ét-trinsvarmeydelse uden rumtemperaturstyring**Andre styringsmuligheder:** N.A.

Kontaktoplysninger	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com
--------------------	--

Følg bruger- og installationsvejledninger, der leveres sammen med produktet  
Efter nedlukning skal produktet bortskaffes eller genbruges i overensstemmelse med lokale regler.

**ES- (EU) 2015/1185 Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción de combustible sólido**

Identificador(es) del modelo:	TU-V-DT-1500: KOLI 15, LAMPO 15, OTRA 15
Funcionalidad de calefacción indirecta:	no
Potencia calorífica directa:	1,3 kW
Potencia calorífica indirecta:	-- kW

Combustible	Combustible preferido	Otros combustibles apropiados	$\eta_s$ [%]	Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica nominal			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )			
Madera en tronco, contenido de humedad $\leq$ 25 %	sí		74	38	52	1250	153
Madera comprimida, contenido de humedad < 12 %		sí	77	39	6	375	81

**Características al funcionar exclusivamente con el combustible preferido**

Parámetro	Símbolo	Valor	Unidad	Parámetro	Símbolo	Valor	Unidad
<b>Potencia calorífica</b>				<b>Eficiencia útil (PCN de fábrica)</b>			
Potencia calorífica nominal	P <sub>nom</sub>	1,3	kW	Eficiencia útil a potencia calorífica nominal	$\eta_{th, nom}$	84	%
Potencia calorífica mínima	P <sub>min</sub>	N. A.	kW	Eficiencia útil a potencia calorífica mínima	$\eta_{th, min}$	N. A.	%

**Consumo auxiliar de electricidad**

A potencia calorífica nominal	e <sub>lmax</sub>	N. A.	kW
A potencia calorífica mínima	E <sub>lmin</sub>	N. A.	kW
En modo de espera	E <sub>lsb</sub>	N. A.	kW

**Necesidad de energía del piloto permanente**

Necesidad de energía del piloto	P <sub>pilot</sub>	N. A.	kW
---------------------------------	--------------------	-------	----

**Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior:** Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior**Otras opciones de control:** N. A.

Información de contacto	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com
-------------------------	--

Siga los manuales de instalación y de usuario que se entregan con el producto.

Después de la puesta fuera de servicio, el producto debe desecharse o reciclarse de acuerdo con las normativas locales.

